



CO.SA.T.  
Cooperazione Sanitaria Transfrontaliera  
Coopération Sanitaire Transfrontalière

ANALISI COMPARATIVA / ANALYSE COMPARATIVE

# Données démographiques

## La popolazione e il suo stato di salute

Popolazione residente	Population résidente
Distribuzione per età e genere	Répartition par âge et sexe
Aspettativa di vita	Espérance de vie
Indice dipendenza strutturale	Indice de dépendance structurelle
Saldo migratorio (e provenienza)	Migration nette (et origines)
Occupati (totale e per settore)	Employé (total et par secteur)
Tassi di mortalità e morbidità (e cause)	Taux de mortalité et de morbidité (et causes )
...	...

## Données démographiques

### I consumi di sostanze e le dipendenze nella popolazione

Rilevamenti epidemiologici (se disponibili)	Enquêtes épidémiologiques (le cas échéant)
Altri indicatori (ricoveri, denunce, ...)	Autres indicateurs (hospitalisat. plaintes, ...)
Percezione degli operatori	Perception des opérateurs
...	...

# Données démographiques

## I servizi per le dipendenze

Obiettivi e mission	Objectifs et mission
Collocazione istituzionale	Placement institutionnel
Sedi e strutture	Site et services
Organigramma	Organigramme
Organizzazione e procedure interne	Organisation et procédures interne
Rapporti con territorio	Relations avec le territoire
Budget	Budget
...	...

# Données démographiques

## Procedure e attività

Procedure accesso / invio	Procédures d'accès / envoyer
Procedure raccolta dati e privacy	Procédures de collecte de données et privacy
Procedure diagnosi e presa in carico	Procédures diagnostic et de prise en charge
Procedure valutazione	Procédures de évaluation
Prestazioni erogate	Services fournis
Attività di prevenzione	Activités de prévention
Attività di riduzione dei rischi	Activités de réduction des risques
Attività di trattamento	Activités de traitement
Attività di risocializzazione	Activités de resocialisation
...	...

# Données démographiques

## Utenza dei servizi

Totale utenti	Nombre total d'utilisateurs
Fasce d'età	Groupes d'âge
Sostanze utilizzate	Substances utilisées
Modalità utilizzo	Mode de utilisation
Età inizio uso	Age de premiere utilisation
Livelli di gravità	Niveaux de gravité
Utenze speciali (comorbidità, minori, ...)	Utilisateur spécial (comorbidité, jeune ...)
Utenza per tipo di trattamento	Utilisateur pour type de traitement
...	...

# Données démographiques

## Criticità e punti di forza

Risorse interne e territoriali	Ressources internes et territoriales
Organizzazione / Funzionamento	Organisation / Opération
Visibilità / Accessibilità servizi	Visibilité / Accessibilité services
Procedure Accoglienza	Procédures de réception
Opzioni di trattamento	Options de traitement
Opportunità reinserimento sociale	Opportunités de réinsertion sociale
Formazione / Aggiornamento	Formation / Mise à niveau
Valutazione	Evaluation
Comunicazione	Communication
...	...

# Données démographiques

## Terminologia

Uso, Uso problematico, Dipendenza	Utilisation, Utilis. problématique, Toxicomanie
Astinenza / Ricaduta	Abstinence / Relapse
Prevenzione	Prévention
Riduzione dei rischi	Réduction des risques
Processo diagnostico	Processus de diagnostic
Cura / Trattamento	Soins / Traitement
Reinserimento	Réhabilitation
Consulenza e Presa in carico	Conseils et Prise en charge
Programma terapeutico	Programme de traitement
Valutazione / Efficacia	Evaluation / Efficacité
...	...





I TERRITORI

# Territoire Hautes Alpes- Territorio delle Alte Alpi



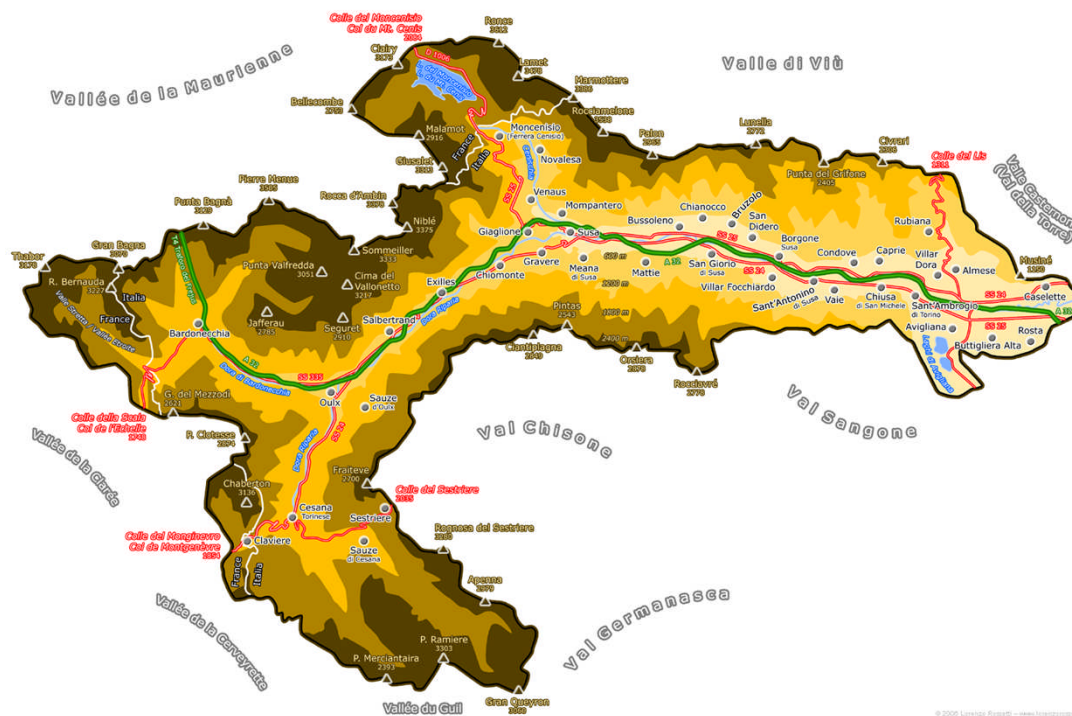
Population-Popolazione: 138.605  
abitanti

Surface-Superficie: 5.548 kmq

Altitude max.-Altitudine max.: 4102 m  
s.l.m.

Communes principales-Principali  
comuni: Gap, Briançon, Embrun,  
Laragne-Monteglu e Veynes

# Territoire de la Val de Susse- Territorio della Val di Susa.



Population-Popolazione: 116.305  
abitanti

Surface-Superficie: 1276,97 kmq

Altitude min.-Altitudine min.:321 m  
s.l.m.

Altitude max.-Altitudine max.:3538 m  
s.l.m.

Communes principales-Principali  
comuni: Avigliana, Susa, Gressoney,  
Almese e Bussoleno



## STORIA, LEGISLAZIONE E ORGANIZZAZIONE

## Lois nationales et locales en France.

Leggi nazionali e locali in Francia.

- Circulaire ministérielle 16 mai 2007 relative à l'organisation du dispositif de prise en charge et de soins en addictologie.
- Loi nationale sur la détention de substances stupéfiantes 31 décembre 1970.
- Loi confidentialité n. 2004-801 du 6 août 2004
- Programme Territorial de Santé Hautes Alpes.
- Circolare ministeriale del 16 maggio 2007 relativa all'organizzazione dei dispositivi di presa in carico e di cura per le dipendenze.
- Legge nazionale sulla detenzione di sostanze stupefacenti del 31 dicembre 1970.
- Legge sulla privacy n. 2004-801 del 6 agosto 2004.
- Programma territoriale di Salute delle Alte Alpi.

## Lois nationales et locales en Italie.

### Leggi nazionali e locali in Italia.

- ▣ Loi nationale SERT 162/90
- ▣ Texte Unique sur le lois en matière des stupéfiants et substances psychotropes. Texte du Décret du Président de la République italienne 9 octobre 1990, n. 309.
- ▣ Loi confidentialité-Texte Unique 1 janvier 2004. Code sur la protection des données personnelles.
- ▣ Legge nazionale istituzione SERT 162/90.
- ▣ Testo Unico delle leggi in materia di disciplina degli stupefacenti e sostanze psicotrope. Testo del Decreto Del Presidente della Repubblica 9 ottobre 1990, n. 309,
- ▣ Testo Unico 1° gennaio del 2004. Codice sulla protezione dei dati personali.

## SERT- Services Territoriaux pour les Addictions

## SERT- Servizi Territoriali per le Tossicodipendenze

- ▣ Predisposition du programme thérapeutique et de réadaptation
- ▣ Thérapies pharmacologiques spécifiques
- ▣ Soutien psychologique
- ▣ Prévention et dépistage
- ▣ Orientation et réinsertion sociale
- ▣ Recueil de données statistiques et épidémiologiques
- ▣ Prévention des rechutes
- ▣ Predisposizione del programma terapeutico-riabilitativo
- ▣ Terapie farmacologiche specifiche
- ▣ Sostegno psicologico
- ▣ Attività di prevenzione e screening
- ▣ Orientamento e reinserimento sociale
- ▣ Raccolta dati statistici ed epidemiologici
- ▣ Prevenzione delle ricadute

## Structures d'accompagnement sur le territoire en France.

## Strutture di accompagnamento sul territorio in Francia.

- CSAPA - Centre de soins, accompagnement, prevention en addictologie
  - CAARUD - Centres d'accueil et d'accompagnement à la réduction des risques chez les usagers de drogues
  - SSR-Soins de suite et de readaptation.
  - ELSA-Equipes des liaisons et de soins en Addictologie.
  - Associations de bénévolat
  - Communautés thérapeutiques
- ▣ CSAPA - Centri per la cura, l'accompagnamento, la prevenzione delle dipendenze
  - ▣ CAARUD-Centri d'accoglienza e d'accompagnamento per la riduzione dei rischi fra i tossicodipendenti
  - ▣ SSR-Centri di cura e di riabilitazione
  - ▣ ELSA-Équipe di collegamento e di cura per le dipendenze
  - ▣ Associazioni benefiche
  - ▣ Comunità terapeutiche



## CSAPA-Centre de soins, accompagnement, prevention en addictologie. CSAPA-Centri per la cura, l'accompagnamento, la prevenzione delle dipendenze.

- Accueil des usagers et de l'entourage sur le territoire
- Information sur les risques d'une conduite addictive.
- Evaluation médicale, psychologique et sociale sur la gravité de l'addiction, à la proposition d'un cours de traitement et l'évaluation du contexte social de l'utilisateur.
- Orientation obligatoire à d'autres structures de traitement et de réadaptation, où pas possible dans la structure du CSAPA.
- Prise en charge
- Reduction des risques
- Accoglienza dei soggetti con dipendenza e dei loro familiari direttamente sul territorio.
- Informazione chiara sui rischi per la salute derivanti dalle dipendenze.
- Valutazione medica, psicologica e sociale sulla gravità della dipendenza per la proposta di un percorso di cura, con valutazione del contesto sociale di provenienza.
- Depistaggio obbligatorio verso altre strutture per terapie e riabilitazione dove non possibile nella struttura dello CSAPA.
- Presa in carico sotto il profilo medico per la valutazione di comorbidità a carattere psichiatrico
- Riduzione del rischio.

CAARUD-Centres d'accueil et d'accompagnement à la réduction des risques chez les usagers de drogues.  
CAARUD-Centri d'accoglienza e d'accompagnamento per la riduzione del rischio fra i consumatori di droghe.

Les missions des CAARUD ont été définies par la circulaire DGSn.2006-01 du 2 janvier 2006 :

- l'accueil collectif et individuel, l'information et le conseil personnalisé pour les usagers de drogues dans des lieux fixes ou mobiles le jour comme la nuit.
- le soutien aux usagers dans l'accès aux soins pour prévenir les maladies infectieuses et couvrir les besoins fondamentaux en termes de santé.

I compiti dei CAARUD sono stati definiti dalla circolare DGSn.2006-01 del 2 gennaio 2006:

- L'accoglienza collettiva o individuale, l'informazione e le consulenze personalizzate per i consumatori di droghe in luoghi fissi o mobili di giorno come di notte.
- Il sostegno ai consumatori per l'accesso alle cure per la prevenzione di malattie infettive e rispondere ai bisogni fondamentali in termini di salute.

CAARUD-Centres d'accueil et d'accompagnement à la réduction des risques chez les usagers de drogues.  
CAARUD-Centri d'accoglienza e d'accompagnamento per la riduzione del rischio fra i consumatori di droghe.

- le soutien aux usagers dans l'accès aux droits, l'accès au logement et à l'insertion ou la réinsertion professionnelle.
- la mise à disposition de matériel de prévention des infections en adaptant les outils aux personnes usagères concernées.
- l'intervention de proximité à l'extérieur du centre, en vue d'établir un contact avec les usagers.
- le développement d'actions de médiation sociale en permettant un changement de regard sur ces usagers et en les insérant dans la vie locale.

- Il sostegno ai consumatori per quanto riguarda i loro diritti, all'abitazione e all'inserimento o reinserimento professionale
- La distribuzione di materiale per la prevenzione d'infezioni adottando gli strumenti alle necessità dei singoli soggetti dipendenti
- La sensibilizzazione sociale con lo scopo di stabilire dei contatti con le persone che hanno problemi di dipendenza.
- Lo sviluppo di azioni di mediazione sociale che permettano un cambiamento d'opinione sui consumatori di droghe cercando un loro possibile inserimento nella vita locale.

## SOINS DE II NIVEAU

SSR-Soins de suite et de readaptation orientés en addictologie.

## CURE DI SECONDO LIVELLO

SSR-Centri di “continuità di cura” e di riabilitazione orientati alle dipendenze.

Les missions des SSR ont été définies par la circulaire DGS n.2007 du 16 mai 2007 :

- \* prise en charge résidentielle des patients après les soins aigus pour consolider leur abstinence avec un projet thérapeutique médico-psycho-social où la réadaptation.
- \* développer une activité en addictologie avec du personnel compétent (médecin, infirmière, psychologue, assistantes sociales).

I compiti delle SSR sono stati definiti dalla circolare DGS n.2007 del 16 maggio 2007:

- Presa in carico residenziale dei pazienti post acuzie per rendere duraturo lo stato d'astinenza avvalendosi di un progetto terapeutico a carattere medico, psicologico e sociale o di riabilitazione.
- Sviluppare competenze in materia di cura alle dipendenze avvalendosi di personale specificamente formato (medici, infermieri, psicologi, assistenti sociali)

## SOINS DE II NIVEAU

SSR-Soins de suite et de readaptation orientés en addictologie.

## CURE DI SECONDO LIVELLO

SSR-Centri di “continuità di cura” e di riabilitazione orientati alle dipendenze.

- développer une activité en addictologie avec du personnel compétent composé d'éducateurs spécialisés, psychomotriciens/ergothérapeutes, kinésithérapeutes
- ✕ l'implantation des soins de suite et de réadaptation selon les besoins de chaque région

- ✕ Sviluppare un'attività di recupero con del personale composto da educatori professionali, psicomotricisti/ergoterapeuti, fisioterapisti.
- ✕ L'attuazione di “continuità di cura” e di riabilitazione in base alle necessità di ciascuna Regione.

# ELSA-Equipe de Liaison et de Soins en Addictologie.

## ELSA-Equipe di collegamento e di Cura per le Dipendenze

Les missions des ELSA ont été redéfinies par la circulaire du 26 septembre 2008 relative à la filière hospitalière de soins en addictologie. Elles consistent à :

- former, assister et conseiller les soignants des différents services ou structures de soins non addictologiques de l'établissement de santé sur les questions de dépistage, de diagnostic, de prise en charge et d'orientation des patients ;
- intervenir auprès des patients aux urgences et pendant l'hospitalisation en appui et en soutien d'équipes soignantes ;
- développer des liens avec les différents acteurs intra et extra-hospitaliers pour améliorer la qualité de la prise en charge des patients et leur suivi.

I compiti degli ELSA sono stati ridefiniti dalla Circolare del 26 settembre 2008 nella parte relativa alla filiera ospedaliera delle cure per le dipendenze e consistono nel:

- Formare, assistere e consigliare gli operatori dei diversi servizi o strutture terapeutiche delle strutture sanitarie non specializzati nelle dipendenze sulle questioni del depistaggio, della diagnostica, della presa in carico e dell'orientamento dei pazienti;
- Supportare i pazienti in Pronto Soccorso e nel periodo di ospedalizzazione come supporto all'equipe curante;
- Favorire dei legami fra i diversi operatori dentro e fuori dagli ospedali per migliorare la qualità della presa in carico e follow-up dei pazienti.



FIGURE PROFESSIONALI

## Déscription des rôles professionnels dans les Services Territoriaux pour les addictions de la Région Piemont

### Descrizione dei ruoli professionali all'interno dei Servizi Territoriali per le dipendenze della Regione Piemonte

#### Rôle du Médecin :

- ▣ Fournir un diagnostic général
- ▣ Mise en place du traitement thérapeutique
- ▣ Vérifier la qualité du traitement et éventuellement modifier le traitement en cours
- ▣ Favoriser l'assistance multiprofessionnelle

#### Ruolo del Medico:

- ▣ fornire l'inquadramento diagnostico
- ▣ impostare il trattamento terapeutico
- ▣ verificare la qualità del trattamento e apportare eventuali modifiche ai trattamenti in corso
- ▣ favorire l'assistenza multi professionale



## Déscription des rôles professionnels dans les Services Territoriaux pour les addictions de la Région Piémont

## Descrizione dei ruoli professionali all'interno dei Servizi Territoriali per le dipendenze della Regione Piemonte

### Rôle de l'Infirmier professionnel :

- ▣ Identifier les besoins prioritaires de santé dans le contexte culturel, social, familial
- ▣ Evaluer la complexité des soins (basse-intermédiaire-élevée)
- ▣ Garantir le stockage, la conservation et la gestion des médicaments

### Ruolo dell'Infermiere professionale:

- ▣ Individuare i bisogni prioritari di salute nel contesto culturale, sociale, familiare
- ▣ Valutare la complessità assistenziale (bassa-media-alta)
- ▣ Garantire l'approvvigionamento, conservazione, registrazione dei farmaci

## Déscription des rôles professionnels dans les Services Territoriaux pour les addictions de la Région Piemont

## Descrizione dei ruoli professionali all'interno dei Servizi Territoriali per le dipendenze della Regione Piemonte

### Rôle du Psychologue :

- ▣ Effectuer un diagnostic psychologique (dans le domaine du diagnostic intégré)
- ▣ Coopérer à la définition du programme thérapeutique individuel
- ▣ Effectuer des traitements psychologiques personnalisés

### Ruolo dello Psicologo:

- ▣ Realizzare diagnosi psicologica (nell'ambito della diagnosi integrata)
- ▣ Collaborare alla definizione del programma terapeutico individualizzato
- ▣ Realizzare trattamenti psicologici personalizzati

## Déscription des rôles professionnels dans les Services Territoriaux pour les addictions de la Région Piémont

### Descrizione dei ruoli professionali all'interno dei Servizi Territoriali per le dipendenze della Regione Piemonte

#### Rôle de l'Éducateur professionnel :

- ▣ Aider et orienter le parcours de réadaptation de la personne
- ▣ Définir un projet éducatif partagé
- ▣ Stimuler les habilités et le potentiels émergents du patient
- ▣ Travailler en réseau avec d'autres professionnels

#### Ruolo dello Educatore professionale:

- ▣ Affiancare ed orientare il percorso riabilitativo della persona
- ▣ Definire un progetto educativo condiviso
- ▣ Stimolare le abilità e potenzialità emergenti del paziente
- ▣ Lavorare in rete con altre professionalità

## Déscription des rôles professionnels dans les Services Territoriaux pour les addictions de la Région Piemont

### Descrizione dei ruoli professionali all'interno dei Servizi Territoriali per le dipendenze della Regione Piemonte

#### Rôle de l'Assistant Social:

- ▣ Prévenir l'émargination sociale en valorisant l'autonomie de la personne/de la famille
- ▣ Protéger les intérêts et les droits des personnes fragiles (mineurs, mères handicapées, personnes âgées...)
- ▣ Avoir une fonction de liaison entre le service et les institutions/services territoriaux
- ▣ Analyser les nouveaux besoins sociaux

#### Ruolo dell'Assistente Sociale:

- ▣ Prevenire l'emarginazione sociale valorizzando l'autonomia della persona/famiglia
- ▣ Tutelare gli interessi e i diritti delle fasce deboli
- ▣ Svolgere un funzione di legame fra il servizio e le istituzioni/il territorio
- ▣ Effettuare analisi sui nuovi bisogni sociali

## Déscription des rôles professionnels dans les Services Territoriaux pour les addictions de la Région Piemont

### Descrizione dei ruoli professionali all'interno dei Servizi Territoriali per le dipendenze della Regione Piemonte

#### Rôle de l'Opérateur technique :

- ▣ Connaître le réseau des ressources formelles et de celles informelles de la communauté locale
- ▣ Faciliter l'accès aux services auprès des différents sites d'intervention
- ▣ Avoir une fonction de support dans le déroulement des projets de soins et de réadaptation en collaborant à la continuité des parcours
- ▣ Accueillir et accompagner les personnes en oeuvrant à la promotion de la santé en accord avec les autres professionnels.

#### Ruolo dell'operatore tecnico:

- ▣ Conoscere la rete delle risorse formali e informali della comunità locale
- ▣ Facilitare l'accesso ai servizi presso le diverse sedi di intervento
- ▣ Supportare lo svolgimento dei progetti di cura e riabilitazione collaborando alla continuità di tali percorsi
- ▣ Accogliere e accompagnare le persone operando alla promozione della salute in accordo con le altre figure professionali